Lubeck.

St James's Place
July 19th 1826.

Sir,

I have received the Commands of the Venerable Senate of Lubeck to enclose Certificates in French and German, shewing that Brazilian Vessels and their Cargoes arriving at or departing from the Ports of that Republic, will not pay any higher duties than those imposed on National Vessels, and to solicit in these respects a reciprocity applicable to Lubeck Vessels and their Cargoes arriving at or departing from the Ports of Brazil, in anticipation of any Commercial Treaty which may be hereafter entered into between the Emperor of Brazil, and the Senate of Lubeck.—

I have the honor to be
Sir
Your most obedient
humble Servant
Aberdeen

His Excellency
The Baron d'Itabayana

Le Sénat de la République Anséatique de Brême certifie

par les présentes,

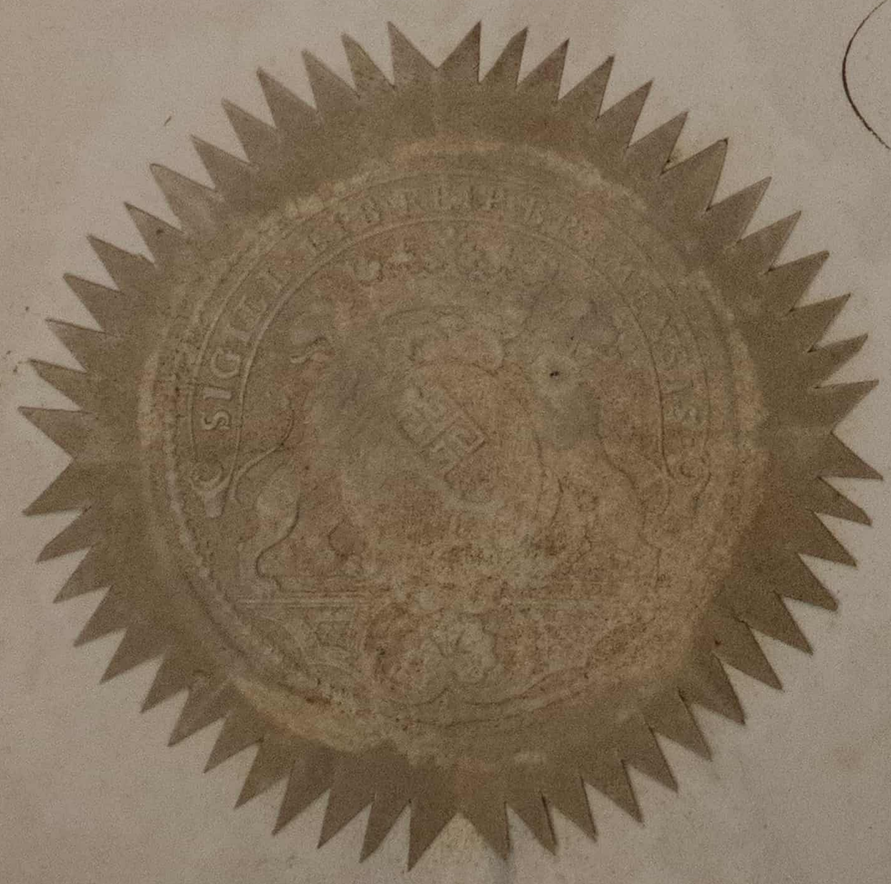
que les Navires Brésiliens, qui entrent dans les ports Brémois ou qui en sortent, et les Marchandises qu'ils importent ou exportent, ne sont assujettis dans les dits ports à d'autres droits que ceux payés dans les mêmes cas par les Navires Brémois et leurs cargaisons, et que les Réglemens qui font une différence entre le pavillon Brémois et celui des nations étrangères sont suspendus en faveur du Brésil.

En foi de quoi le présent certificat est signé par le Président du Sénat, lequel y a fait apposer le Sceau de la République.

Fait à Bremen ce neuf du mois de Juin l'an de Grace mil huit cent vingt six.

Le Président du Sénat

J. F. Wonnen



Der Senat der freien Hansestadt Lübeck urkundet und bekennt hiemit, daß diejenigen Waaren, welche an Bord von fremden, namentlich auch Brasilianischen Schiffen in die Lübeckischen Häfen eingeführt oder aus denselben ausgeführt werden, keinen anderen oder höheren Abgaben und Lasten unterliegen, als wenn sie in Lübeckischen Schiffen ein oder ausgeführt würden.

Der Senat urkundet und bekennt ferner, daß die Brasilianischen Schiffe, welche in die Lübeckischen Häfen einpassiren, oder aus denselben auspassiren, keinen anderen oder höheren Abgaben unterworfen sind, als solchen, welche von Lübeckischen Schiffen erhoben werden.

Urkundlich ist Gegenwärtiges von dem Secretair des Senats unterschrieben und mit dem Stadtsiegel versehen worden.

Geg[illegible]ibeck den ersten Julius 1826.

Ex speciali Commissione
Amplissimi Senatus Reipublicae
Lubecensis
in fidem subscripsi
H. H. Gütschow
Eiusd. Reipubl. Secretarius.

1826

J. Colquhoun

London 19 July

Lubeck